

INFORMAZIONI
PERSONALI

Università per Stranieri di Perugia
Palazzo Gallenga
Piazza Fortebraccio, 4
06123 Perugia



+ 39 075 5746 682



enrico.terrinoni@unistrapg.it

POSIZIONE
ATTUALMENTE RICOPERTA

Professore Ordinario di Letteratura Inglese (L-LIN/10)

TITOLO DI STUDIO

PhD (Dottorato di Ricerca) – University College Dublin

ESPERIENZA
PROFESSIONALE
PREGRESSA

(da 2011 - 2016)

Professore associato di letteratura inglese

Università per Stranieri di Perugia
Palazzo Gallenga, Piazza Fortebraccio, 4 - 06123 Perugia
Università per Stranieri di Perugia

INCARICHI ACCADEMICI ATTUALI:

Presidente del Corso di Laurea Magistrale TRIN (Traduzione e Interpretariato per l'Internazionalizzazione dell'Impresa) da aprile 2017 ad oggi

Membro del Collegio di dottorato internazionale in "Studi in letterature, lingua e traduzione inglese", Università di Roma "La Sapienza" - da marzo 2018

Visiting Fellow al Keogh-Naugton Institute of Irish Studies, University of Notre Dame, Fall 2019

British Council Visiting Scholar – Burgess International Foundation, Metropolitan University of Manchester, Jan-Feb 2020

INCARICHI PASSATI:

Da maggio 2017 a dicembre 2019 Membro del Consiglio di Amministrazione dell'Università per Stranieri di Perugia da maggio 2017

Delegato del Rettore all'Orientamento - da dicembre 2015 a nov 2018

Presidente del Corso di Laurea Magistrale ITAS (Italiano per l'Insegnamento a Stranieri) - 2013-2014

Tutor del Corso di Laurea Magistrale ITAS - 2014-2017

Membro del Collegio dei Docenti del Dottorato in Scienze Umane e Sociali dal gennaio 2014 A febbraio 2018

ISTRUZIONE E
FORMAZIONE

(2001-2004)

PhD in English

University College Dublin (Master of Literature > transfer to PhD nel 2002)ISTRUZIONE E
FORMAZIONE

(1996-2000)

Laurea quadriennale di vecchio ordinamento in Lingue e
Letterature Straniere: Votazione 110/110 e Lode

Università degli studi Roma Tre

ULTERIORI
INFORMAZIONI

Pubblicazioni

VOLUMIMonografie:

1. **E. Terrinoni**, *Chi ha paura dei classici?* Cronopio, Napoli, (2019 - FORTHCOMING)
2. **E. Terrinoni**, *Oltre abita il silenzio, Tradurre l'ombra*, Il saggiatore, Milano, gennaio 2019
3. **E. Terrinoni**, *Irlanda. Un romanzo incompiuto*, Aguaplano, Perugia, 2018
4. **E. Terrinoni**, *James Joyce e la fine del romanzo*, Carocci, Roma 2015 ISBN 978-88-430-7826-4 Finalista al **Premio Nabokov**.
5. **E. Terrinoni**, *Attraverso uno specchio oscuro. Irlanda e Inghilterra nell'Ulisse di James Joyce*, Mantova, Universitas Studiorum, 2013 ISBN 9788897683384
6. **E. Terrinoni**, *Working on Texts. Reading Literature Critically*, Universal Publishers, Boca Raton (Florida), 2012 ISBN 9781612331065
7. **E. Terrinoni**, *Discourse Analysis. Un approccio critico*, Edizioni Kappa, Roma, 2008 ISBN 9788878908802
8. **E. Terrinoni**, *Language Lies. A Pre-textual Approach to Discourse*, Italian University Press, Pavia, 2008 ISBN 9788882580377
9. **E. Terrinoni**, *Il chiarore dell'oscurità. Narrazioni parallele e possibili nell'Ulisse*, Bulzoni, Roma, 2007 ISBN 9788878702349
10. **E. Terrinoni**, *Occult Joyce. The Hidden in Ulysses*, Cambridge Scholars Publishing, Cambridge, 2007 ISBN 9781847182104
11. **E. Terrinoni**, *Leggere, tradurre interpretare. Percorsi letterari possibili d'Inghilterra e Irlanda*, Yorick libri, Latina, 2006 ISBN 9788895175003
12. **E. Terrinoni**, *News e fiction. Indagine sui linguaggi giornalistici dell'inglese*,

Edizioni ETS, Pisa, 2005 ISBN 9788846713773

- 13. E. Terrinoni**, *Del parlare oscuro. Temi e tecniche occulte nell'Ulisse di James Joyce*, Edizioni il Foglio, Piombino, 2004 ISBN 9788876060076

Collettanee

14. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *James Joyce and the Recirculation of Realism - Joyce Studies in Italy 14* (2 nuova serie) Roma, 2014 ISSN 2281-373X FASCIA A
15. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *Joyce and / in Italy - Joyce Studies in Italy 14* (1 nuova serie) Roma, 2013 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051 FASCIA A
16. **F. Ruggieri, E. Terrinoni** (a cura di), *Why Read Joyce in the 21st Century*, - Joyce Studies in Italy 13, Roma, 2012 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051 FASCIA A
17. B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson, ed. by, *Clearing Up after the Tiger. Mediating the Economic Crisis in Ireland - Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2010 ISBN 9788854836686
18. F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni**, *Joyce in Progress*, with an afterword by Umberto Eco, Cambridge Scholars Publishings, Newcastle, 2009 ISBN 9781443812351
19. B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson, *Transnational Ireland - Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2009 ISBN 9788854824331
20. B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, edited by, *Ireland in Translation - Internationalist Review of Irish Culture*, ILE-Yorick, Dublin-Rome, 2007 ISBN 9788895175034

Edizioni critiche e Traduzioni con curatela:

21. Oscar Wilde, *Vera o i nichilisti* (traduzione e introduzione di **E. Terrinoni**), Feltrinelli Milano, 2019 FORTHCOMING
22. James Joyce, *Finnegans Wake*, libro III, capp 3-4, libro IV (traduzione e note di **E. Terrinoni** e F. Pedone, postfazione di **E. Terrinoni**), Milano, Mondadori, maggio 2019 – **risultato terzo nella TOP 10 de *Il Corriere della sera*, per la sezione traduzione 2019**

23. Michael D. Higgins, *Donne e uomini d'Irlanda. Discorsi sulla rivoluzione* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Aguaplano, Perugia, 2018. La **traduzione** ha ottenuto l'**Ireland literature translation grant**
24. Oscar Wilde, *Il principe felice e la casa dei melograni* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018
25. Edgar Lee Masters, *Antologia di Spoon River* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018. **Vincitore Premio Von Rezzori – Città di Firenze 2019**
26. James Joyce, *Finnegans Wake*, libro III, capp 1-2 (introduzione di **E. Terrinoni**, traduzione e note di **E. Terrinoni** e F. Pedone), Milano, Mondadori, 2017 **Premio Annibal Caro 2017**. Finalista al **Premio Von Rezzori Città di Firenze 2017**
27. James Joyce, *Lettere e saggi* (introduzione e curatela di **E. Terrinoni**), Milano, Il saggiatore, 2016.
28. James Joyce, *Tre storie di Stephen Daedalus*, (traduzione e introduzione di **E. Terrinoni**) Milano, Feltrinelli BOOM, 2015
29. James Joyce, *Ulisse* (traduzione, introduzione, biografia, bibliografia, nota all'edizione, avvertenza al lettore, introduzioni agli episodi, note al testo di **E. Terrinoni**) Newton Compton, Roma, 2012 ISBN 978-88-541-3595-6 (RIVISTA DI FASCIA A), **Vincitore Premio Napoli per la Lingua e la cultura italiana 2012**
30. Nathaniel Hawthorne, *La lettera scarlatta* (introduzione, cronologia, bibliografia) Feltrinelli, Milano, 2014 ISBN 9788807901560
31. Michael.D. Higgins, *Poesie* (traduzione, note al testo e nota del traduttore di Enrico Terrinoni), prefazione di Giulio Giorello, Del Vecchio, Roma, 2014 La **traduzione** ha ottenuto l'**Ireland literature translation grant**

Traduzioni (Inglese-Italiano; Italiano-Inglese)

32. Alasdair Gray, *Con un piede nella fossa*, Safarà editore, Pordenone, 2018
33. Alasdair Gray, *Lanark, una vita in 4 volumi*, 4 voll., Safarà editore, Pordenone, 2016-2017 La **traduzione** ha ottenuto il **Translation grant del progetto Creative Europe dell'Unione Europea**.
34. Michael D. Higgins, "Irlanda, la sfida dell'uguaglianza", *Il manifesto*, 24 aprile 2016
35. AA.VV. *Dubliners 100*, Roma Minimum Fax, 2015 La **traduzione** ha ottenuto l'**Ireland literature translation grant**

36. James Stephens, *L'insurrezione di Dublino*, Menthalia, Napoli 2015 La **traduzione** ha ottenuto l'**Ireland literature translation grant**
37. F. Bacone, *Brevi note per una conversazione civile*, Milano, Henry Beyle, 2014 ISBN 9788897608646
38. B.S. Johnson, *In balia di una sorte avversa*, introduzione di Jonathan Coe, Rizzoli, Milano, 2011 ISBN 978-8817052450
39. M. Syjuco, *Ilustrado*, (vincitore del Man Asian Booker Prize 2008), introduzione di Joseph O'Connor, Fazi, Roma, 2011 (febbraio). Selezionato nella cinquina di vincitori del premio **Gregor Von Rizzori** per la **miglior opera narrativa tradotta** in Italia nel 2011. La **traduzione** ha ottenuto il **Canada Council for the Arts Grant**. ISBN 9788864111841
40. Peter Murphy, *John il visionario*, traduzione di M. Zilahy ed **E. Terrinoni**, Fazi, Roma, 2011 (marzo) ISBN 9788864112084
41. Brendan Behan, *Confessioni di un ribelle irlandese*, prefazione di Rae Jeffs, Neri Pozza, Milano, 2010 ISBN 9788862510769
42. J. Burnside, "Buenos Aires", *Il manifesto*, 28 luglio 2010
43. J. Burnside, *Glister*, introduzione di Irvine Welsh, Fazi, Roma, 2010 ISBN 9788864110844
44. U. Eco, "Joyce's Misfortunes in Italy", traduzione di **E. Terrinoni** e J. McCourt, in F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni** (eds) *Joyce in Progress. Proceedings of the James Joyce Graduate Conference in Rome*, Cambridge Scholars Publishings, Newcastle, 2009 ISBN 9781443812351 pp 248.57
45. B. Monahan, 'Foreward', in S. Pellis, *Cinema dall'Irlanda*, Onix Edizioni, Roma, 2008
46. F. Mattei, 'Pedagogical Knowledge and Educational (De)legitimation', [Tit. Orig. 'Sapere pedagogico e (de)legittimazione educativa'], in *Childhood and Society*, Volume 3, no. 3, Lulu Press, New York, 2007 pp. 23-64
47. F. Mattei, 'Knowledge and (De)legitimation', [Tit. Orig. 'Sapere e (de)legittimazione'], in *Childhood and Society* Volume 1, no. 2, Lulu Press, New York, 2005 (pp. 27-82)
48. Muriel Spark, *Invidia*, Adelphi, Milano, 2004 ISBN 9788845919343
49. Gerard Mannix Flynn, *Niente da dire*, Giano, Varese, 2004 ISBN 9788874200351

Articoli in rivista e capitoli di libro, introduzioni, postfazioni, saggi/recensioni lunghe

50. **E. Terrinoni**, "Wilde e la Repubblica", in Oscar Wilde, *Vera o i nichilisti*, Feltrinelli Milano, 2020 FORTHCOMING

51. **E. Terrinoni**, "Wilde e la differenza irlandese" CUSVE 2020 FORTHCOMING
52. **E. Terrinoni et alii.** "Joycean Translatitudes", in *Joyce Studies in Italy* (RIVISTA DI FASCIA A), 2020 FORTHCOMING
53. **E. Terrinoni**, "La ragione di Joyce", in *L'età del ferro*, dir. Giorgio Manacorda, Alfonso Berardinelli, Walter Siti, Inverno 2019 Editore Castelveccchi, Roma.
54. **E. Terrinoni**, "Tradurre noi stessi" per *Testo a fronte. Tradurre e ritradurre i classici* (RIVISTA DI FASCIA A), (60:2019)
55. **E. Terrinoni.** "Oscar Wilde e l'Irlanda rimossa", in *RSV*, Rivista di studi Vittoriani, (RIVISTA DI FASCIA A), maggio 2019
56. **E. Terrinoni**, "Tradurre... traslare: the body of the text... the text of the corpse", in *Container*, a cura di D. Poletti, L. Severi, Campano Edizioni, Pisa, 2019
57. **E. Terrinoni**, "La libbra di carne di Joyce (ovvero, Joyce's Pound of Flesh)" in *Ezra Pound / James Joyce, Il saggiaiore*, maggio 2019
58. **E. Terrinoni.** "Irlanda. Un laboratorio politico", in S. Monsignori e M. Gremigna, a cura di *Europa. La posta in gioco* Manifesto Libri, maggio 2019
59. **E. Terrinoni**, "La sfortuna del *Finnegans Wake*" in James Joyce, *Finnegans Wake*, Libro III, capp 3-4, Libro 4, a cura di E. Terrinoni e F. Pedone, Mondadori, Milano, 2019
60. **E. Terrinoni**, "Il ritorno al futuro degli spettri", in Arthur Conan Doyle, *La valle della paura*, Feltrinelli, Milano, 2019.
61. **E. Terrinoni**, "Michael D. Higgins, con la forza della visione", in *Minima&Moralia*, 2 ottobre 2018
62. **E. Terrinoni**, "Introduzione" a: Michael D. Higgins, *Donne e uomini d'Irlanda. Discorsi sulla rivoluzione* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Aguaplano, Perugia, 2018
63. **E. Terrinoni**, "Wilde e le favole della visione", postfazione a Oscar Wilde, *Il principe felice e la casa dei melograni* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018
64. **E. Terrinoni**, "La vita pullula di morte. Il globo stesso è un vasto cimitero", introduzione a: Edgar Lee Masters, *Antologia di Spoon River* (traduzione, introduzione e note di **E. Terrinoni**), Milano, Feltrinelli, 2018.
65. **E. Terrinoni**, "Asinità e ombra in Bruno e Joyce", *Alfabeta2*, marzo 2018
66. **E. Terrinoni**, "*Ulysses*, l'odissea del moderno" in G. Bendelli, *Leggere l'Ulisse di Joyce*, Vita e Pensiero, Milano, 2017.
67. **E. Terrinoni**, "Out in the 'Infinibility'. Scaping the Prison house of Language in the Translation of *Finnegans Wake*", in C. Dente and F. Fedi, eds, *Journeys through Changing Landscapes. Literature, Language, Culture*

- and their Transnational Dislocations*, Pisa UP, Pisa, 2017, pp. 258-270
68. **E. Terrinoni**, "La grande guerra di James Joyce", in P. Amato, A. Gorgone e G. Miglino, a cura di, *Rappresentare l'irrappresentabile. La Grande Guerra e la crisi dell'esperienza*, Marsilio, Venezia, 2017, pp. 391-404
69. **E. Terrinoni**, "Prefazione" in Daniele Petruccioli, *Le pagine nere. Appunti sulla traduzione dei romanzi*, La Lepre edizioni, Roma, 2017 pp. 7-14
70. **E. Terrinoni**, in AAVV, *Confermo volere. Per Gabriele Frasca*, a cura di Andrea Cortellessa, Giancarlo Alfano, Riccardo Donati, Luca Sossella, Bologna, Luca Sossella editore, 2017
71. **E. Terrinoni**, "Tradurre l'ombra" in P. Proietti e F. Laurenti, *Le professioni del traduttore. Tendenze attuali e prospettive future di una professione*, Roma, Aracne, 2017
72. **E. Terrinoni**, "Tristram, o il borghese contrario. Laurence Sterne, The Life and the Opinions of Tristram Shandy, Gentleman", in Francesco de Cristofaro e Marco Viscardi, a cura di, *Il borghese fa il mondo, Quindici accoppiamenti giudiziosi*, Donzelli, Roma, 2017.
73. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "Variazioni Itacesi", *Alfabeta2*, "Speciale Joyce", marzo 2017
74. **E. Terrinoni**, "Ostregatto, ora ho capeto!" introduzione a James Joyce, *Finnegans Wake*, libro 3, cap. 1-2, Mondadori, Milano, 2017
75. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 2, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
76. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 3, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
77. **E. Terrinoni e F. Pedone**, "What, when e where" in *Finnegans Wake*, vol 4, seconda ristampa, Mondadori, Milano, 2017
78. **E. Terrinoni**, "La lettera che vive", in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggiatore, Milano, 2016
79. **E. Terrinoni**, "I. Dublino, Parigi, Pola, Trieste (1900 – luglio 1906) in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggiatore, Milano, 2016
80. **E. Terrinoni**, "III. Trieste, Dublino, Trieste, Zurigo, Trieste (marzo 1907 – luglio 1920)" in James Joyce, *Lettere e saggi*, Il saggiatore, Milano, 2016
- 81. E. Terrinoni**, "James Clarence Mangan, un poeta nell'ombra", *Rivista di Studi Vittoriani*, gen-lug 2016, n. 41-42. RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
82. **E. Terrinoni**, "L'ultimo degli irlandesi. Flann O'Brien e il racconto dell'irrealità" in Flann O'Brien, *Scene e scenate. Racconti brevi 1934-1967*, Feltrinelli Zoom, 20016

83. **Enrico Terrinoni**, "Awakening Finnegan: Multilingualism as "Plurivocality" in the Translations of Joyce's Book of the Dark", in S. Bruti – R. Ferrari (eds), *A Language of One's Own*, Bologna, Emil, 2016, pp. 41-51
84. **E. Terrinoni**, "Translating the 'Plultiple': Awaking Joyce in *Finnitaliar'*", in *Translation and Literature*, Edinburgh (June 2016) RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
85. **E. Terrinoni**, "Ever tried. Ever failed.... Try Again... Fail better". *Finnegans Wake e l'impassability della traduzione*", in *Traduttologia – rivista di interpretazione e traduzione diretta da Francesco Marroni* (vol. 9-10) Solfanelli, Chieti, 2015
86. **E. Terrinoni**, "One of many plots. Joyce in some Dublin libraries", in *Joyce Studies in Italy*, ed. John McCourt (4 new series), Edizioniq, Roma 2015 RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
87. **E. Terrinoni**, "Lawrence e Joyce. Ogni uomo è un'isola" F. Ruggieri (a cura di), *Polisemie dell'isola*, Anicia, Roma 2015.
88. **E. Terrinoni**, "I riflessi del tradurre condiviso", *Traduttologia*, lug 14 – gen 15, n. 11-12
89. **E. Terrinoni**, "In Irlanda il poeta è anche profeta", in *Alfabeta*, 5 luglio 2015
90. **E. Terrinoni**, "Un pantheon per l'Irish Revival", in *Alfabeta*, 28 giugno 2015
91. **E. Terrinoni**, "L'Irlanda dopo l'Irlanda", in *Alfabeta*, 21 giugno 2015
92. **E. Terrinoni**, Introduzione a *Il buon soldato*, Milano, Meridian Paperback, Mondadori, 2015
93. **E. Terrinoni**, "Il Joyce europeo di Moravia", in S. Casini (a cura di). *Alberto Moravia tra Italia ed Europa*. Firenze: Franco Cesati Editore. 2015 pp. 83-89
94. **E. Terrinoni**, "Jimmy Away from Home: Joyce between the Nation and the World", in Giuseppina Cortese, Giuliana Ferreccio, Maria Teresa Giaveri, Teresa Prudente (eds), *James Joyce: Whence, Whither and How. Studies in Honour of Carla Vaglio / Studi in Onore di Carla Vaglio*- Alessandria, Edizioni dell'orso, 2015 pp. 83-90
95. **E. Terrinoni**, "Se questo è un classico" Postfazione a *La lettera Scarlatta*, Milano, Feltrinelli 2014
96. **E. Terrinoni**, "James Joyce, il vero, e la fine del *novel*", in Ambrosini, R., McCourt, J, Terrinoni, E, Zanotti. S (eds). *Outside Influences*. Mantova: Universitas Studiorum. 2014
97. **E. Terrinoni**, "L'apologia della traduzione di John Florio – Presentazione, traduzione, e nota", *Tradurre* (3: 2014) ISSN 2239-2920
98. **E. Terrinoni**, *Translating Ulysses: How and Why*, in Sara Sullam and Marco Canani, eds. *Parallaxes: Virginia Woolf Meets James Joyce*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2014 ISBN: 978-1-4438-5623-2 PP. 167-77

- 99. E. Terrinoni / Declan Kiberd.** 'L'Ulisse come manuale di self-help *Conversazione di Declan Kiberd con Enrico Terrinoni*, *Alfabeta2*, 2038-663X, luglio 2013, ISSN:2038-663X p. 9
- 100. E. Terrinoni.** 'Who's afraid of translating *Ulysses*?', *Translation & Literature* (22:2) 2013 ISSN 0968-1361 pp. 240-8 RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
- 101. E. Terrinoni.** 'Translating *Ulysses* in the Era of Public Joyce', in *Translating Cultures: Intercultural Mediation in Literature, Linguistics and the Arts*, ed. Ciara Hogan, Nadine Rentel, and Stephanie Schwerter (Stuttgart: Ibidem Verlag, 2013) ISBN 9783838203522 pp. 113-124
- 102. E. Terrinoni.** 'Beyond Mutability and Change. Translating Joyce's *Ulysses*: A Study in Ambiguity', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 45-56
- 103. E. Terrinoni et alii,** 'The Polylogue Project. Part 1: Shortmind', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 133-64
- 104. E. Terrinoni et alii,** 'The Polylogue Project. Part 2: Errors: Lots in Translation', in *Scientia Traductionis* (12: 2012) ISSN 1980-4237 pp. 165-204
- 105. E. Terrinoni,** *Per un Ulisse democratico*, in *Tradurre* (3: 2012) ISSN 2239-2920
- 106. E. Terrinoni,** "Why read Joyce at all", in F. Ruggieri, E. Terrinoni (eds), *Why Read Joyce in the 21st Century*, - Joyce Studies in Italy 13, Edizioni Q, Roma, 2012 pp. 6-9 RIVISTA DI FASCIA A ANVUR
- 107. E. Terrinoni,** "Diario di un traduttore", *Alfabeta2*, 2038-663X marzo 2012
- 108. E. Terrinoni,** Critica, traduzione e pluralità dell'interpretazione, in Aurelia Plavkova Tinakova, *Éducation et formation en Slovaquie au troisième millénaire*. S.É.C.T. – Association Internationale Sciences, Éducation, Cultures, Traditions, Friburgo, 2011 (ISBN 978-2-9700765-3-7) pp. 53-63
- 109. E. Terrinoni,** 'Textual Intentions as Pretexts', *Challenges for the 21st Century: Dilemmas, Ambiguities*, vol. 2, Roma, Edizioni Q, 2011. ISBN: 9788890396984 pp. 227-34
- 110. E. Terrinoni,** 'Play it Again Will. Harry, Falstaff e altre storie', in *Quaderni del dipartimento di letterature comparate*, vol 6, Carocci, Roma, 2011 ISBN 9788843064960 pp 249-58
- 111. E. Terrinoni,** 'Comedy, or What Went Unsaid in *Ulysses*', in F. Ruggieri, edited by, *Metamorphosis and Rewriting. Joyce Studies in Italy*, Vol. 11, Bulzoni, 2010, Roma. pp 259-72 ISBN 978-88-7870-573-9
- 112. E. Terrinoni,** 'Theory, Practice, and The Need for Commitment in

- Culture”, in B. Thomson, A. Binelli, **E. Terrinoni**, S. Thompson (eds), *Clearing Up after the Tiger. Mediating the Economic Crisis in Ireland – Internationalist Review of Irish Culture*, Aracne, Roma, 2010 (pp. 81-91) ISBN 9788854836686
- 113.** **E. Terrinoni**, 'La funzione del pretesto in una grammatica culturale della traduzione', *Quaderno di Letterature Comparete* vol. 4 (2008), Carocci, Roma (pp. 147-57) ISBN 978-88-430-5236-3
- 114.** **E. Terrinoni**, 'Preface' (with F. Ruggieri and J. McCourt), in F. Ruggieri, J. McCourt, **E. Terrinoni** (eds) *Joyce in Progress. Proceedings of the James Joyce Graduate Conference in Rome*, Cambridge Scholars Press, Cambridge, 2009 (pp. xi-xiii) ISBN 9781443812351
- 115.** **E. Terrinoni**, 'In Memoriam: Giorgio Melchiori', in *The James Joyce Broadsheet*, Leeds, June 2009
- 116.** **E. Terrinoni**, 'Humour in the Prison. Brendan Behan Confesses', *Epiphany*, (2008: 1), International University of Sarajevo (pp. 67-84) ISSN 1840-3719
- 117.** **E. Terrinoni**, 'Lingua e cultura: (id)entità dialoganti', *Quaderno di Letterature Comparete* vol 3. (2007), Carocci, Roma (pp. 53-60) ISBN 978-88-430-4788-8
- 118.** **E. Terrinoni**, 'Leggere la provvisorietà dei testi', *Perusia*, (2008: 1), Guerra, Perugia (pp. 57-64) ISBN 8855701088
- 119.** **E. Terrinoni**, 'Translation and Internationalism in Ireland' (with Andrea Binelli), in B. Thomson, A. Binelli, E. Terrinoni, edited by, *Ireland in Translation – Internationalist Review of Irish Culture*, ILE-Yorick, Dublin-Rome, 2007 (pp.1-10) ISBN 9788895175034
- 120.** **E. Terrinoni**, 'Silent Music in Joyce's Sirens', in R. P. McParland, edited by, *Music and Literary Modernism*, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2006 (pp. 183-201) ISBN 9781904303534
- 121.** **E. Terrinoni**, 'James Joyce and Annie Besant: Progressive Tendencies in Professional Obscurantism', in F. Ruggieri, edited by, *Joyce's Victorians. Joyce Studies in Italy*, Vol. 9, Bulzoni, Roma 2006 (pp. 267-76) ISBN 9788878701427
- 122.** **E. Terrinoni**, 'Anthony Trollope', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (pp. 107-13) ISBN 9788843031627
- 123.** **E. Terrinoni**, 'John Henry Newman', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (30-6) ISBN 9788843031627
- 124.** **E. Terrinoni**, 'John Galsworthy', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al*

- modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (211-15) ISBN 9788843031627
- 125. E. Terrinoni**, 'Arnold Bennett', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (205-10) ISBN 9788843031627
- 126. E. Terrinoni**, 'Herbert George Wells', in F. Ruggieri, *Dal vittorianesimo al modernismo. Antologia della cultura letteraria inglese*, Carocci, Roma, 2005 (pp. 216-223) ISBN 9788843031627
- 127. E. Terrinoni**, 'The Unknown Country of Hades', in C. Bigazzi, a cura di, *Studi irlandesi*, Yorick Libri, 2004 (pp. 97-112)
- 128. E. Terrinoni**, 'The Maddest of Companies: Joyce and the Occult', in Shane Murphy, Neal Alexander and Anne Oakman, edited by, *To the Other Shore: Crosscurrents in Irish and Scottish Studies*, Clo Ollscoil na Banriona / Queen's University Belfast, 2004 (pp. 159-66) ISBN 978-0853898634
- 129. E. Terrinoni**, 'Blakean Ghosts and Shadows in Ulysses 3', in F. Ruggieri, edited by, *Romantic Joyce. Joyce Studies in Italy*, Vol. 8, Bulzoni, Roma 2003 (pp. 47-56) ISBN 9788883198885
- 130. E. Terrinoni**, 'James Joyce and the Hyperborean Daedalus', in F. D'Arcy & J. Tiernan, edited by, *PaGes*, VIII, University College Dublin, Dublin 2003 (pp. 169-181).
131. **E. Terrinoni**, 'Romantic Joyce', in *The James Joyce Broadsheet*, Leeds, June 2002

Altri articoli, recensioni brevi, traduzioni occasionali, traduzioni brevi, scritti vari:

132. **E. Terrinoni**, "Quando l'arte si concede all'altro" (sulla morte dello scrittore scozzese Alasdair Gray, *Il manifesto* 2 gennaio 2020
133. **E. Terrinoni**, "Un Finucane espugna Belfast Nord e le due irlande si riavvicinano", *Il manifesto* 14 dicembre 2019
134. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord, un voto sul confine: tensione tra gli unionisti", *Il manifesto* 14 dicembre 2019
135. **E. Terrinoni**, "Spoon River, lo spazio dell'immaginazione2 *Left-Avvenimenti* 14 dicembre 2019.
136. **E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord, la partita elettorale, le minacce", *Il manifesto* 5 novembre 2019
137. **E. Terrinoni**, "La New IRA: ogni infrastruttura sarà un obiettivo", *Il manifesto* 18 ottobre 2019

138. **E. Terrinoni** "La riunificazione dell'Irlanda torna di moda", *Il manifesto* 15 ottobre 2019
139. **E. Terrinoni**, "Fantasmi cattolici a Brooklyn" (su *La nona ora* di Alice McDermott), *Alias - il manifesto*, 22 settembre 2019
140. **E. Terrinoni** "Brexit, il ritorno del confine agita l'Irlanda del Nord", *Il manifesto* 1 settembre 2019
141. **E. Terrinoni** "Riconversione eco, gli operai occupano la fabbrica del Titanic a Belfast", *Il manifesto* 24 agosto 2019
142. Michael D. Higgins, "Il progresso è laicità e giustizia sociale", (traduzione di **E. Terrinoni**) LEFT-AVVENIMENTI, 19 luglio 2019
143. **E. Terrinoni**, " Pound/Joyce, l'amicizia geniale", *Tuttolibri* "La stampa", 13 luglio 2019
144. **E. Terrinoni** "Falò e parate lealiste, i giorni caldi di luglio", *Il manifesto* 11 luglio 2019
145. **E. Terrinoni** "Matrimoni omosex e aborto in Irlanda del Nord, il voto all'ombra della Brexit", *Il manifesto* 11 luglio 2019
146. **E. Terrinoni**, "Ngugi, sguardi attraverso le crepe del colonialismo" (su *Nella casa dell'interprete* di Ngugi wa Thiong'o), *Alfabeta2* 23 giugno 2019
147. **E. Terrinoni**, "Yeats alleato dell'occulto" (su *Magia* di W.B. Yeats), *Alias - il manifesto*, 23 giugno 2019
148. **E. Terrinoni** "Derry, la New IRA rivendica con tante scuse", *Il manifesto* 24 aprile 2019
149. **E. Terrinoni**, "David Hayden, panorami irlandesi tra paradosso e sogno" (su *Il buio a luci accese* di David Hayden), *Alfabeta2* 21 aprile 2019
150. **E. Terrinoni** "Irlanda del Nord: Venerdì santo insanguinato, torna l'incubo", *Il manifesto* 20 aprile 2019
151. **E. Terrinoni**, "Mary Butts, felice miscela di misteri e mondanità tipicamente londinese" (su *A Bloomsbury* di Mary Butts), *Alias - il manifesto*, 24 marzo 2019
152. **E. Terrinoni**, "L'ineluttabilità delle nostre relazioni in pillole di classici" (su *Nessun uomo è un'isola* di Nuccio Ordine), *il manifesto*, 19 marzo 2019
153. **E. Terrinoni**, "Subliminale utopia di Nick Laird per un futuro senza costrutti identitari" (su *Il ritorno degli dei* di Nick Laird), *Alias - il manifesto*, 17 marzo 2019
154. **E. Terrinoni** "Backstop, il confine irrisolto tra le due irlande", *Il manifesto* 13 marzo 2019
155. **E. Terrinoni** "Sensuale e mistico. L'oriente sognato di un cantastorie

- gaelico", (su *La mia guerra segreta*, di Philip O'Ceallaigh) *Il manifesto* 12 marzo 2019
- 156. E. Terrinoni** "Irlanda del Nord. Cresce la tensione lungo il confine bollente, *Il manifesto* 27 febbraio 2019
- 157. E. Terrinoni** "Povertà e bombe, Derry non trova pace, *Il manifesto* 29 gennaio 2019
- 158. E. Terrinoni**, "Il legame invisibile tra Neruda e Joyce", *Left-Avvenimenti*, 25 gennaio 2019
- 159. E. Terrinoni** "Il fronte bollente dell'Irlanda del Nord, a Derry torna l'incubo New IRA", *Il manifesto* 22 gennaio 2019
- 160. E. Terrinoni** "Piano segreto sui controlli al confine, il premier irlandese costretto a smentire", *Il manifesto* 17 gennaio 2019
- 161. E. Terrinoni** "Sul confine invisibile tra le due Irlande si agitano fantasmi", *Il manifesto* 15 gennaio 2019
- 162. E. Terrinoni** "L'indomito spirito scozzese racchiuso in una farsa tragica (su *Chi si rivede!* Di William McIlvanney)", *Il manifesto* 4 gennaio 2019
- 163. E. Terrinoni**, "Un flusso verbale per afferrare l'intangibile" (su *Solar Bones* di Mike McCormack), *Il manifesto - Alias* 25 novembre 2018
- 164. E. Terrinoni**, "Brexit, il DUP annuncia battaglia: "nessuna resa"", *Il manifesto* 27 novembre 2018
- 165. E. Terrinoni**, "Brexit, tensioni su tutta l'isola d'Irlanda per il nodo del confine", *Il manifesto* 26 ottobre 2018
- 166. E. Terrinoni e F. Pedone** "Edna O'Brien, l'impetuoso scrivere", *Left-Avvenimenti*, 20 ottobre 2018
- 167. E. Terrinoni**, "Inconscio irlandese in uno stile sontuoso" (su *Neve nera* di Paul Lynch), *Il manifesto - Alias* 9 settembre 2018
- 168. E. Terrinoni**, "Joyce Svevo, due esistenze allo specchio" *Il manifesto* 21 agosto 2018
- 169. E. Terrinoni**, "Notti di tensione, ordigni e molotov: lealisti o New Ira?" *Il manifesto* 15 luglio 2018
- 170. E. Terrinoni**, "Sette volti incontrati sulle vie di fuga dal sempre eguale (su *Il manuale dell'eremita* di Vittorio Giacomini), *Il manifesto* 13 luglio 2018
- 171. E. Terrinoni**, "Riecco le marce orangiste tra i colori dell'Union Jack", *Il manifesto* 11 luglio 2018
- 172. E. Terrinoni**, "Colum McCann intonato al ritmo di diverse parlate (su *Tredici modi per vedere* di Colum McCann), *Il manifesto - Alias* 1 luglio 2018
- 173. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Dall'Italia all'Irlanda per festeggiare Joyce",

- Left Avvenimenti*, 14 giugno 2018
- 174. E. Terrinoni**, "Pillola abortiva in piazza, la protesta delle attiviste a Belfast in alto mare", *Il manifesto* 3 giugno 2018
- 175. E. Terrinoni**, "Aborto, Belfast in alto mare, senza governo né legge", *Il manifesto* 24 maggio 2018
- 176. E. Terrinoni**, "Il socialismo di Phil Ochs", *Left-Avvenimenti*, 20 aprile 2018
- 177. E. Terrinoni**, "Abusi del clero irlandese sepolti nella psiche sociale (su *Smile* di Roddy Doyle)", *Il manifesto – Alias* 15 aprile 2018
- 178. E. Terrinoni**, "Voglio scrivere della storia prima che diventi mito" (intervista a Paul Lynch) *Il manifesto – Alias*, 3 aprile 2018
- 179. E. Terrinoni**, "Joyce dell'esilio", *Left-Avvenimenti*, 3 febbraio 2018
- 180. E. Terrinoni**, "Quel linguaggio in continua espansione", *Left-Avvenimenti*, 3 febbraio 2018
- 181. E. Terrinoni**, "Scap, la spia infiltrata nell'IRA", *Il Manifesto*, 2 febbraio 2018
- 182. E. Terrinoni**, "Spaccature tra i repubblicani in Irlanda del Nord", *Il Manifesto*, 28 gennaio 2018.
- 183. E. Terrinoni**, "Il fallimento May in Irlanda del Nord", *Il Manifesto*, 9 gennaio 2018.
- 184. E. Terrinoni**, "Di oscurità e desideri" (su *Roma* di Vittorio Giacomini), *Minima&Moralia*, 8 gennaio 2018.
- 185. E. Terrinoni**, "Macchie sul nulla di una ostinata attesa" (su *L'irlandese* di Jo Baker) *Alias* de *Il manifesto*) 31 dicembre 2017.
- 186. E. Terrinoni**, "La ballata ribelle di Woody Guthrie", *Left-Avvenimenti*, 30 dicembre 2017
- 187. E. Terrinoni**, "Che ci fa l'*Ulisse* di Joyce a Roma" (su *Roma* di Vittorio Giacomini), *Robinson – Repubblica*, 3 dicembre 2017
- 188. E. Terrinoni**, "Lezioni del tracollo e spazi di sovranità" (intervista con Declan Kiberd), *Il Manifesto*, 1 dicembre 2017.
- 189. E. Terrinoni**, "Paz sbarca in America", *Il venerdì – Repubblica*, 24 novembre 2017
- 190. E. Terrinoni**, "I dissidenti repubblicani si riorganizzano?", *Il manifesto*, 7 novembre 2017
- 191. E. Terrinoni**, "La voce dei libri" (su *Le pagine nere* di Daniele Petruccioli), *Robinson – Repubblica*, 5 novembre 2017
- 192. E. Terrinoni**, "Elizabeth Gaskell, restituire il non detto" (su *Delitto di*

- una notte buia*), *Il manifesto*, 10 ottobre 2017
- 193. E. Terrinoni**, "Il romanzo della schiavitù" (su *La ferrovia sotterranea* di Colson Whitehead), *Robinson – Repubblica*, 4 ottobre 2017
- 194. E. Terrinoni**, "L'anima di una città" (su *Trieste vittoriana* di Elisabetta D'Erme), *L'indice dei libri*, Ottobre 2017
- 195. E. Terrinoni**, "La contessa che incitava alla rivolta", *Il manifesto* 31 agosto 2017
- 196. E. Terrinoni**, "A spasso col fantasma della regina dei mari", *Il manifesto* 17 agosto 2017
- 197. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Il discorso edificante dei preti smascherato da Joyce", *Left - Avvenimenti* – 12 agosto 2017
- 198. E. Terrinoni**, "Waterboarding a Belfast", *Il manifesto* 5 agosto 2017
- 199. E. Terrinoni**, "Lo ius soli spiegato dall'*Ulisse* di Joyce", *Venerdì - Repubblica* 4 agosto 2017
- 200. E. Terrinoni**, "La sofferenza che componeva musica con le parole", *Il manifesto* 27 luglio 2017
- 201. E. Terrinoni**, "A Belfast brucia nei roghi l'odio orangista", *Il manifesto* 14 luglio 2017
- 202. E. Terrinoni**, "Belfast, governo sempre più lontano", *Il manifesto* 7 luglio 2017
- 203. E. Terrinoni**, "Il senso del narrare", *Il manifesto* 6 luglio 2017
- 204. E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'Ulisse siamo noi", *Repubblica – Robinson*, 2 luglio 2017
- 205. E. Terrinoni**, "Il fragile governo Tory-Dup, a suon di sterline", *Il manifesto* 27 giugno 2017
- 206. E. Terrinoni**, "Il Nord Irlanda ora rischia un ritorno al passato", *Il manifesto* 14 giugno 2017
- 207. E. Terrinoni**, "La stampella del DUP, l'ala oltranzista dell'unionismo", *Il manifesto* 10 giugno 2017
- 208. E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord al voto tra Brexit e riunificazione", *Il manifesto* 7 giugno 2017
- 209. E. Terrinoni**, "Brendan Kennelly, versi contro l'oblio", *Il manifesto* 18 maggio 2017
- 210. E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord: si apre uno scenario incerto, il governo è ancora in stallo", *Il manifesto* 19 aprile 2017
- 211. E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord: lo Sinn Féin vede nero: 'Resisteremo'", *Il manifesto* 30 marzo 2017

- 212. E. Terrinoni**, "Addio a Martin McGuinness, il combattente che portò l'IRA alla pace", *Il manifesto* 22 marzo 2017
- 213. E. Terrinoni** "Una fame autoinflitta come nutrimento per la superstizione (recensione di *Il prodigio* di Emma Donoghue), *Il manifesto - Alias*, 12 marzo 2017
- 214. E. Terrinoni**, "Da Belfast un voto per l'Irlanda unita", *Il manifesto* 4 marzo 2017
- 215. E. Terrinoni**, "Alta tensione repubblicana. I dissidenti del nord vogliono la democrazia sociale", *Il manifesto* 1 marzo 2017
- 216. E. Terrinoni**, "Bobby Sands, l'internazionalismo inciso sul corpo", *Il manifesto* 1 marzo 2017
- 217. E. Terrinoni**, "Irlanda del Nord al voto", *Il manifesto* 1 marzo 2017
- 218. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Giocare di sponda nella lingua del sogno", *Le parole e le cose*, 15 febbraio 2017
- 219. E. Terrinoni**, "Le avventure di Thomas Shelton, Don Chisciotte irlandese" (recensione di *Dietro l'arazzo* di Lenny McGee), *Il manifesto*, 7 febbraio 2017
- 220. E. Terrinoni**, "Michelle O'Neill, una leader post IRA per Sinn Féin", *Il manifesto* 24 gennaio 2017
- 221. E. Terrinoni**, "Crisi del governo di unità nazionale, Ulster ancora spaccato in due", *Il manifesto* 18 gennaio 2017
- 222. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Nel *Finnegans Wake* le parole sono in festa e fanno capriole", *La stampa - tuttolibri*, 14 gennaio 2017
- 223. E. Terrinoni (pseud. Humphrey C. Earwicker)**, "Storica traduzione della onirica sintassi che alimenta *Finnegans Wake* (recensione di *Finnegans Wake* Joyce/Wilcock), *Il manifesto - Alias*, 8 gennaio 2017
- 224. E. Terrinoni**, "Joyce e Svevo: affinità elettive e biografiche" (recensione di *James Joyce and Italo Svevo* di Stanley Price), *Il manifesto*, 5 gennaio 2017
- 225. E. Terrinoni**, "Il nuovo *Portrait* di Joyce, o la parola che si fa acqua", *Alfabeta2*, 18 novembre 2016
- 226. E. Terrinoni**, "Flusso di coscienza per famiglie disfunzionali" (recensione di *A Girl is a Half Formed Thing* di Eimear McBride), *Il manifesto*, 10 novembre 2016
- 227. E. Terrinoni**, "Saoradh, la nuova forza repubblicana irlandese. Anti Sinn Féin" *Il manifesto* 18 ottobre 2016
- 228. E. Terrinoni**, "*The Dark*. Un'elegia dell'Irlanda rurale bandita per le sue

- scene erotiche" (recensione di *The Dark* di John McGahern), *Il manifesto - Alias*, 18 settembre 2016
- 229. E. Terrinoni**, "Le incerte epistole della mutazione digitale" *Il manifesto* 2 settembre 2016
- 230. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Quando le mani parlano" (diciassettesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 29 luglio 2016
- 231. E. Terrinoni**, "Irlanda senza confine, l'isola vuole unità" *Il manifesto* 28 luglio 2016
- 232. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Un finale, per cominciare" (sedicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 1 luglio 2016
- 233. E. Terrinoni**, "Scozia, Irlanda del Nord, soffia vento di autonomia" *Il manifesto* 25 giugno 2016
- 234. E. Terrinoni**, "Il voto di Belfast per la United Ireland" *Il manifesto* 24 giugno 2016
- 235. E. Terrinoni**, "Dublino, remain o quasi" *Il manifesto* 21 giugno 2016
- 236. E. Terrinoni e F. Pedone**, "E va', Adamo, e va'" (quindicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 18 giugno 2016
- 237. E. Terrinoni**, "Quel nido sacrale di ogni rifiuto" (recensione di *Non puoi tutto da buttare* di Alessandro Zaccuri) *Il manifesto* 15 giugno 2016
- 238. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Un battesimo irlandese" (quattordicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 4 giugno 2016
- 239.** Intervista con **E. Terrinoni** su *Sunday Times* (di Pavel Barter "Slips of the tongue), 10 giugno 2016
- 240. E. Terrinoni**, "Belfast, vandali al cimitero cattolico. Chi ostacola il processo di pace?" *Il manifesto* 4 giugno 2016
- 241. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Una e mille Dublino" (tredicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 21 maggio 2016
- 242. E. Terrinoni**, "Toibin" (recensione di *Nora Webster* di Colm Toibin) *Il manifesto - Alias*, 8 maggio 2016
- 243. E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'esitenza del dubbio" (dodicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 7 maggio 2016

- 244. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Svanitas svanitatum" (undicesimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 24 aprile 2016
- 245. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Amori bipolari" (decimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 9 aprile 2016
- 246. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Le colpe del re eccellatore" (nono appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 26 marzo 2016
- 247. E. Terrinoni**, "Caustiche lande irlandesi" (recensione di *Un irlandese in America* di Brendan Behan) *Il manifesto* 17 marzo 2016
- 248. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Gemelli coltelli" (ottavo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 5 marzo 2016
- 249. E. Terrinoni**, "L'Irlanda vota contro l'austerità", *Il manifesto*, 28 febbraio 2016
- 250. E. Terrinoni**, "Irlanda al voto, un test sull'austerità", *Il manifesto*, 26 febbraio 2016
- 251. E. Terrinoni**, "La trappola dell'isolamento" (intervista con Catherine Dunne), *Il manifesto*, 24 febbraio 2016
- 252. E. Terrinoni**, "Incontri ravvicinati con James Joyce" (ricordo di Umberto Eco), *Il manifesto*, 21 febbraio 2016
- 253. E. Terrinoni e F. Pedone**, "I vatussi a Dublino" (settimo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 20 febbraio 2016
- 254. E. Terrinoni**, "Copernico, modello di esilio esistenziale" (recensione di *La musica segreta* di John Burnside, *Il manifesto - Alias*, 14 febbraio 2016
- 255. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Taumaturgico whiskey" (sesto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 6 febbraio 2016
- 256. E. Terrinoni**, "Attratti dall'acqua come fosse un mitico richiamo" (recensione di *L'estate degli annegamenti* di John Burnside, *Il manifesto - Alias*, 31 gennaio 2016
- 257. E. Terrinoni e F. Pedone**, "La tela onirica del tutto" (quinto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 23 gennaio 2016
- 258. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Fievoli favole filosofiche" (quarto appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 9 gennaio 2016

- 259. E. Terrinoni**, "Barry McRea ascolta le lingue della notte" (recensione di *Languages of the Night, Il manifesto - Alias*, 3 gennaio 2016)
- 260. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Si affaccia il Liviato" (terzo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 19 dicembre 2015
- 261. E. Terrinoni**, "Una biografia europeista" (recensione di *Eliot* di Robert Crawford ed *Eiot* di Renzo Crivelli) *Il manifesto*, 8 dicembre 2015
- 262. E. Terrinoni e F. Pedone**, "Nel circolo viscoso della storia" (secondo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 5 dicembre 2015
- 263. E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'ironia di un quack" (primo appuntamento con la traduzione aperta di *Finnegans Wake*), *Pagina99*, 21 novembre 2015
- 264. E. Terrinoni**, "Una scrittura indigesta" (recensione di *Una modesta proposta*, e *Contro il libero pensiero*, di Jonathan Swift) *Il manifesto*, 24 novembre 2015
- 265. E. Terrinoni e F. Pedone**, "L'ironia di un quack", *Pagina99* 21 novembre 2015
- 266. E. Terrinoni**, "Spettri burloni per un filosofo del disincanto" (recensione di *Il fantasma e il desiderio*, di Giulio Giorello) *Il manifesto*, 31 ottobre 2015
- 267. E. Terrinoni**, "Un esteta che odiava il capitale" (recensione di *Il ventaglio di Lady Windermere*, di Oscar Wilde) *Il manifesto*, 16 ottobre 2015
- 268. E. Terrinoni**, "Interni di working class inglese" (recensione di *È la vita, Joy!*, di Nell Dunn) *Il manifesto - Alias*, 11 ottobre 2015
- 269. E. Terrinoni**, "Il battaglione di spiriti indomiti che si schierò dalla parte giusta", (recensione di *Quelli del San Patricio* di Pino Cacucci) *Il manifesto*, 5 agosto 2015
- 270. E. Terrinoni**, "Tensioni visionarie di un pragmatico su sfondo irlandese" (recensione di Yeats, *Verso Bisanzio*, a cura di D. Calimani, e *The Handbook of the Irish Revival*, ed. Declan Kiberd and PJ Mathews), *Il manifesto - Alias*, 5 luglio 2015
- 271. E. Terrinoni**, "La letteratura su carta non va in soffitta con l'ebook"- intervista a Gabriele Frasca, *Il manifesto*, 3 luglio 2015
- 272. E. Terrinoni**, "In una nuova traduzione, *Tra un atto e l'altro* di Virginia Woolf", *Il manifesto - Alias*, 10 maggio 2015
- 273. E. Terrinoni**, "I peggiori criminali del nostro tempo" (sull'omonimo libro di Daniel Defoe), *Il manifesto - Alias*, 23 marzo 2015
- 274. E. Terrinoni**, "Appunti dalla vita di un grande dublinese"

- (sull'epistolario di Oscar Wilde), *Il manifesto - Alias*, 1 febbraio 2015
- 275. E. Terrinoni**, "Poesia d'oggi – 'Memoria dei sensi' di Michael D. Higgins, President of Ireland", *Il Sole 24 Ore – Domenica*, 28 dicembre 2014
- 276. E. Terrinoni**, "Review of Patrick O'Neill's *Impossible Joyce. Finnegans Wakes* in F. Ruggieri, E. Terrinoni (a cura di), *James Joyce and the Recirculation of Realism - Joyce Studies in Italy 14* (2 nuova serie) Roma, 2014 ISSN 2281-373X
- 277. E. Terrinoni**, "Il mulino che macia Carocci", *Il manifesto*, 22 dicembre 2014
- 278. E. Terrinoni**, "Edna O'Brien" (su *lungo il fiume*), *Il manifesto - Alias*, 5 ottobre 2014
- 279. E. Terrinoni**, "Mark Twain" (su *L'età dell'oro*), *Il manifesto - Alias*, 10 agosto 2014
- 280. E. Terrinoni**, "London: un reportage sbalordito dal ventre buio dell'East End londinese" (su *Il popolo dell'abisso* di Jack London), *Il manifesto - Alias*, 15 giugno 2014
- 281. E. Terrinoni**, "La carestia che spezzò i sogni" (su *Storia dell'Irlanda dal 1845 ad oggi*, di Eugenio Biagini), *Il manifesto*, 21 maggio 2014
- 282. E. Terrinoni**, "Amleto uno di noi. Sentimenti comuni sulla scena universale" (su *Noi che abbiamo l'animo libero* di Giulio Giorello e Edoardo Boncinelli), *Il manifesto - Alias*, 18 maggio 2014
- 283. E. Terrinoni**, "Ethel: le inquietudini dell'anima" (su *Late I loved you* di Ethel Mannin), *Il Corriere della Sera*, 7 maggio 2014
- 284. E. Terrinoni**, "Alderman: il maestro della vita tra croce e delizie" (su *Il vangelo dei bugiardi* di Naomi Alderman), *Il manifesto - Alias*, 11 maggio 2014
- 285. E. Terrinoni**, "La parabola di un ribelle irlandese" (su *Brendan Behan*), *Il manifesto*, 19 marzo 2014
- 286. E. Terrinoni**, "Review of M.C. Cavecchi, *Cerchi e cicli. Sulle forme della memoria in Ulisse*; R. Baronti Marchiò, *A Thought Tormented Music. Browning and Joyce*; M.G. Tonetto, *The Beauty of Mortal Conditions*, in F. Ruggieri, E. Terrinoni (eds.), *Joyce and / in Italy – "Joyce Studies in Italy 14"* (1 Nuova Serie) Roma, 2013 ISSN 2281-373X ISBN 9788897831051
- 287. E. Terrinoni**, "Viaggio nell'aldilà" (su *La lettera rubata e altri racconti* di Edgar Allan Poe), *Il manifesto*, 31 dicembre 2013
- 288. E. Terrinoni**, "L'amica Albione di Sergio Perosa", *Il Corriere della Sera*, 19 dicembre 2013
- 289. E. Terrinoni**, "Roger Boylan. Satifico e citazionista 'Killoyle' mette in

- scena na farsa irlandese" (su *Killoyle* di Roger Boylan), *Alias - Il manifesto*, 1 dicembre 2013
- 290. E. Terrinoni**, "I taccuini smarriti della memoria" (su *Exchange Place. Belfast* di Ciaran Carson), *Il manifesto*, 27 novembre 2013
- 291. E. Terrinoni**, "Armata rossa all'irlandese", *Il manifesto*, 3 novembre 2013
- 292. E. Terrinoni**, "Il presidente-poeta dell'etica globale" (intervista con il Presidente d'Irlanda Michael D. Higgins", *Il manifesto*, 23 ottobre 2013
- 293. E. Terrinoni**, 'Un faticoso lavoro archeologico in cui riaffiora l'umanità sepolta (sulla morte di Seamus Heaney', *Il manifesto*, 31 agosto 2013
- 294. E. Terrinoni**, 'Quell'epocale lotta di classe a Dublino (sulla serrata generale a Dublino nel 1913', *Il manifesto*, 21 agosto 2013
- 295. E. Terrinoni**, 'Dalle lettere una chiave per andare oltre le opere (sulla biografia di Jane Austen, a cura di G. Ierolli)', *Il manifesto*, 10 agosto 2013
- 296. E. Terrinoni**, 'La rivoluzione dell'Ulisse non passa inosservata (su BS Johnson)', *Il manifesto*, 30 luglio 2013
- 297. E. Terrinoni**, 'Quando il romanzo è antidoto al caos. Henry James indagato da Sergio Perosa', *Il Corriere della Sera*, 22 giugno 2013
- 298. E. Terrinoni**, 'Ascolto interpretativo degli spiriti di Joyce (sul *Joycity* di Gabriele Frasca)', *ALIAS Il manifesto*, 9 giugno 2013
- 299. E. Terrinoni**, 'I contorni sfocati di un vicolo cieco (recensione di *La lotta è armata*, di Gabriele Donato', *Il manifesto*, 18 maggio 2013
- 300. E. Terrinoni**, 'Uno sguardo ironico sul mondo (recensione di *Freshwater* di Virginia Woolf', *Il manifesto*, 1 maggio 2013
- 301. E. Terrinoni**, traduzione di Simon Armitage, "Circe" from *Odyssey*, *Il corriere della sera - La lettura*, 31 marzo 2013
- 302. E. Terrinoni**, 'Resistenza femminile, un filo rosso globale (su *L'eredità di Antigone*, di Riccardo Michelucci)', *Il manifesto*, 12 marzo 2013
- 303. E. Terrinoni**, traduzione di C.S. Williams, 'The Heron' / 'L'airone', *Il corriere della sera - La lettura*, 27 gennaio 2013
- 304. E. Terrinoni**, 'Solitario là mi son recato', traduzione di una poesia di Forrest Fenn, *Il corriere della sera - La lettura*, 20 gennaio 2013
- 305. E. Terrinoni**, 'L'interpretazione: seguite la pista del Vangelo di Matteo', *Il corriere della sera - La lettura*, 20 gennaio 2013
- 306. E. Terrinoni**, 'Traduzioni in forma di testo di una risata di disperazione', *Il manifesto*, 22 novembre 2012
- 307. E. Terrinoni**, 'Stevenson, il male in azione sotto il segno del doppio', *Il*

- manifesto*, 29 settembre 2012
- 308. E. Terrinoni**, 'Intrecci a sinistra per l'universo Irish', *Il manifesto*, 11 settembre 2012
- 309. E. Terrinoni**, 'Due nuove traduzioni di Mrs Dalloway', *Il manifesto*, 21 luglio 2012
- 310. E. Terrinoni**, 'Un anno nel segno di Joyce', *Il manifesto*, 16 giugno 2012
- 311. E. Terrinoni**, 'Tradurre Joyce: una arte con la F maiuscola', *La parola al traduttore*, 6 luglio 2012, Zanichelli
- 312. E. Terrinoni**, 'La stanza di Hermione', *La stanza del traduttore*, 29 luglio 2012
- 313. E. Terrinoni**, 'Oscuri interni di famiglia sospesi tra visione e realtà: *Una bugia su mio padre*, di John Burnside', *Il manifesto*, 2 giugno 2012
- 314. E. Terrinoni**, 'Atmosfere gaeliche per un codice di morte: Bram Stoker', *Il manifesto*, 19 aprile 2012
- 315. E. Terrinoni**, 'L'ultima volta di Desmond Hogan', *Il manifesto*, 29 febbraio 2012
- 316. E. Terrinoni**, 'Joyce: l'idea di *Ulisse* nacque a Roma', *Il Messaggero*, 5 gennaio 2012
- 317. E. Terrinoni**, 'L'Irish Novel allo specchio della storia', *Il manifesto*, 21 ottobre 2011
- 318. E. Terrinoni**, 'Nuove Chiavi per Ulisse', *Il manifesto*, 16 giugno 2011
- 319. E. Terrinoni**, 'Lady Wilde: Fiabe e leggende d'Irlanda' *Il manifesto*, 22 dicembre 2010
- 320. E. Terrinoni**, 'Così muore un italiano', *Il manifesto*, 24 agosto 2010
321. B. Vanzetti 'L'usignolo', (traduzione e nota al testo di **E. Terrinoni**), *Il manifesto*, 24 agosto 2010
- 322. E. Terrinoni**, 'Il conflitto Anglo-Irlandese, di Riccardo Michelucci', in *Il manifesto*, 20 gennaio 2010
- 323. E. Terrinoni**, 'The James Joyce Graduate Conference', in *Papers on Joyce*, 2007, n. 13, Spanish James Joyce Society, Campobell, Murcia (167-70)
- 324. E. Terrinoni**, 'Josè Saramago: *Le intermittenze della morte*', in *La recensione*, Settembre, 2007
- 325. E. Terrinoni**, 'Giorgio Melchiori: *Baroque Joyce*', in *Eventi Culturali*, Roma, Marzo, 2007, ripubblicato in *Carte allineate*, Dublino, Aprile, 2007
- 326. E. Terrinoni**, 'Terry Eagleton: *After Theory*', in *Quaderno del dipartimento di letterature comparate*, Università di Roma Tre, Carocci, Roma,

2005

- 327. E. Terrinoni**, 'Stephen Greenblatt: *Will in the World*', in *Quaderno del dipartimento di letterature comparate, Università di Roma Tre*, Carocci, Roma, 2005
- 328. E. Terrinoni**, '*Niente da dire*', di Gerard Mannix Flynn', in *Irlandanews.org*, Milano, 2005
- 329. E. Terrinoni**, 'Juno and the Paycock' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 19/06/2001
- 330. E. Terrinoni**, '*The Bell*', la campana della verità' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 28/6/2001
- 331. E. Terrinoni**, 'Gerry Adams: *Strade di Belfast*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 25/9/2001
- 332. E. Terrinoni**, 'James Stephen: *L'insurrezione di Dublino*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 2/11/2001
- 333. E. Terrinoni**, 'Giraldus Cambrensis: *Agli estremi confini d'occidente*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 13/1/2002
- 334. E. Terrinoni**, 'Liam O'Flaherty: *The Informer*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 24/2/2002
- 335. E. Terrinoni**, 'Jennifer Johnston: *The Captains and the Kings*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 29/3/2002
- 336. E. Terrinoni**, 'Gerry Adams: *Before the Dawn*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 5/10/2002
- 337. E. Terrinoni**, 'I diari di Lady Gregory' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 10/10/2002
- 338. E. Terrinoni**, 'Declan Kiberd: *Irish Classics*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 29/10/2002
- 339. E. Terrinoni**, 'Mark O'Rowe: *Made in China*' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte, CSD Multimedia Service, Roma, 5/6/2001
- 340. E. Terrinoni**, 'Yeats: A Woman Young and Old' in *VISUM* – Periodico di cultura ed arte CSD Multimedia Service, Roma, 8/12/2000

Riconoscimenti e premi

1. Giugno 2019 **Premio Von Rezzori /Città di Firenze** per la migliore traduzione di un'opera straniera
2. Febbraio 2019 – Eletto **Presidente della James Joyce Italian Foundation**
3. Ottobre 2018 **Zurich James Joyce Foundation Scholarship** per la traduzione e curatela del II volume di *Finnegans Wake* in uscita presso

- Mondadori nel 2018.
4. 2018 – **Ireland Literature Exchange** Translation Grant per la traduzione di:
Michael D. Higgins, *Donne e uomini d'Irlanda*
 5. October 2017 **Keought-Noughton Institute for Irish Studies Visiting Scholar** presso Notre Dame University
 6. October 2017 **Visiting lecturer** presso Manchester University
 7. 2017 - **Premio Annibal Caro** per la migliore traduzione verso l'Italiano assegnata al *Finnegans Wake* a cura di E. Terrinoni e F. Pedone, Futura Festival, Civitanova Marche
 8. 2016-2017 Special Grant del **Ministero Affari Esteri del Governo irlandese** (Programma relazioni culturali con paesi terzi), per il coordinamento scientifico del progetto *Fin Again*, Università IULM novembre 2016 – maggio 2017
 9. 2016 – **Creative Europe translation Grant – Unione Europea** per la traduzione di Alasdair Gray, *Lanark una vita i 4 volumi*
 10. 2015-2019 – **Coordinatore scientifico** per Mondadori editore per la pubblicazione (con curatela e co-traduzione) di *Finnegans Wake*, di James Joyce
 11. 2015 – Premio della **Fondation Jan Michalski pour l'écriture et la littérature** per il progetto: "Finnegans Wake: the unheard flow of many river-stories", che include la traduzione italiana del *Finnegans Wake* di James Joyce
 12. 2014-2015, e 2015-16 – Coordinatore del **Progetto di ricerca d'Ateneo** dal titolo "Verso un'edizione critica italiana del *Finnegans Wake* di James Joyce" presso il Dipartimento di Scienze Umane e Sociali, Università per Stranieri di Perugia.
 13. 2014 – **Marsh's Library Visiting Research Fellow**, Dublin, (borsa di studio della biblioteca di Jonathan Swift a Dublino)
 14. 2014 – **Ireland Literature Exchange** Translation Grant per la traduzione di:
Michael D. Higgins, *Il tradimento e altre poesie*
 15. 2014 – **Ireland Literature Exchange** Translation Grant per la traduzione di 4 racconti inclusi nel volume *Dubliners 100*
 16. 2011 – Coordinatore del **Progetto di ricerca d'Ateneo** dal titolo "La letteratura irlandese tra modernismo e crepuscolo celtico" presso il Dipartimento di Scienze del Linguaggio, Università per Stranieri di Perugia.
 17. 2011 – **Canada Council for the Arts Grant** per la traduzione di: Miguel Syjuco, *Ilustrado*
 18. 2011 – **Trinity College "Long Hub Room" Visiting Research Fellow**, Trinity College Dublin
 19. 2008 – **Mendel Fellow** presso Indiana University, Bloomington, USA.

20. 2007 – **Special Project Grant** conferito da ILE - Ireland Literature Exchange (Agenzia Governativa Irlandese per la diffusione della letteratura irlandese in traduzione, nel mondo) per il progetto "Ireland in Translation", coordinato da E. Terrinoni e A. Binelli.
21. 2007 – **Progetto di ricerca individuale (Giovani Ricercatori)** dal titolo "Language Lies. A Pretextual Approach to Discourse Analysis", presso il Dipartimento di Culture Comparete, Università per Stranieri di Perugia.
22. 2006 – Invito per **Visiting Fellowship** presso Middlesex University, School of Arts, UK.
23. 2004 – **James Joyce Symposium Scholarship**, University College Dublin.
24. 2002/2004 – **Irish Research Council for the Humanities and Social Sciences Scholar** presso University College Dublin.
25. 2002 – **UCD Faculty of Arts "Travel Grant"** per relazione al convegno *Crosscurrents*, University of Aberdeen, Scotland.
26. 2001/2003 – **Assegno di ricerca** biennale dal titolo "Joyce, Irlanda, Europa" presso il Dipartimento di Letterature Comparete, Università degli Studi "Roma Tre".
27. 2000/2001 – **Borsa di ricerca annuale del governo irlandese**, offerta in collaborazione con il Ministero Affari Esteri, per il **Master of Literature**, University College Dublin.

Conferenze,
Seminari, Partecipazioni a
trasmissioni radiofoniche

-
1. 28 febbraio 2020 Università di Salerno: "La traduzione infinita".
 2. 21 febbraio 2020, Ordine dei Medici di Pistoia: "Joyce e la medicina"
 3. 13 febbraio 2020 International Anthony Burgess Foundation, Manchester: "Joyce and Burgess. New Discoveries"
 4. 11 febbraio 2020 University of Liverpool: "Talking about Joyce"
 5. 17 dicembre 2019: Università degli Studi di Roma La Sapienza: "Chi ha paura dei classici"
 6. 16 dicembre 2019: Università degli Studi di Milano: "Tradurre con fini"
 7. 14 dicembre 2019: Museo Salinas, Palermo: "Molly o l'invisibilità" rassegna *Donne in Amore*
 8. 18 novembre 2019, University of Notre Dame, Rare Manuscripts, Hepsburgh Library: Lecture: "On Infinite Translation: Finnegans Wake"
 9. 15 novembre 2019, Sain John's College, Santa Fe, New Mexico: Dean's Lecture:

- "To multiplie in infinitie". The "plultiple" ends of Joyce's "Book of the Dark"
10. 4 novembre 2019, University of Notre Dame, Dept of Italian Studies, Lecture: "Denti Alligator: Padre Dante... Joyce.. and perhaps Beckett"
 11. 28 settembre 2019, Giornate della traduzione letteraria, titolo dell'intervento "radurre i morti: L'antologia di Spoon River"
 12. 25 settembre 2019, Università IULM, Convegno "Traduzione è conoscenza", titolo dell'intervento "Tradurre i non-fini del letterario"
 13. 24 aprile 2019 – "Buttigieg's Joyce", - "Joseph A Buttigieg Memoriam Colloquium" Univeristy of Notre Dame, Indiana US
 14. 11 aprile 2019 – "Translating Finnegans Wake", Conference "Finnegans at 80", Trinity College Dublin.
 15. 5 aprile 2019 – "Ireland, Britain and the six Counties" – Università di Messina
 16. 28 marzo 2019 – "La traduzione infinita" – CaLibro Festival, Città di Castello
 17. 28 febbraio 2019 "Presentazione di Roma di Vittorio Giacomini", Istituto di cultura italiana di Dublino
 18. 2 febbraio 2019 – "Finnegans Wake Translation Roundtable", - James Joyce Italian Foundation Conference in Rome
 19. 21 novembre 2018 – Intervento sulla traduzione impossibile alla Scuola del libro, Sur Edizioni
 20. 17-18 novembre 2018 Presentazioni, e dibattiti vari a BookCity, Milano, argomenti: Francis Bacon (con Enrico Crispolti) La letteratura irlandese (con G. Giorello e L. Tellaroli)
 21. 7 novembre 2018 – Conferenza dal titolo "La traduzione come revenant", con Fabio Pedone, Istituto di Cultura Italiana di Bruxelles, e dibattito per i Sessant'anni del Saggiatore
 22. 7 novembre 2018 – Partecipazione al programma televisivo "Punto di svolta", con Edoardo Camurri, Fabio Pedone e Alessandro Bergonzoni. Rai5
 23. 27 ottobre 2018 – Intervento sulle traduzioni impossibili, Convegno sulla traduzione, Società Dante Alighieri, Roma
 24. 21 ottobre 2018 – Conferenza su "tradurre Joyce", Trieste Book Fest
 25. 19 ottobre 2018 – Intervento al convegno di Letteratura Vittoriana, Università di Chieti-Pescara, titolo della comunicazione "Oscar Wilde, la differenza irlandese"
 26. 17 ottobre 2018 – Presentazione di "Donne e Uomini d'Irlanda" di Michael D. Higgins, Presidente d'Irlanda, Trinity college Dublin
 27. 2-3 ottobre 2018 – workshop di traduzione al festival Umbria Libri, Perugia
 28. 4-6 settembre 2018 – Conferenze su Joyce e Edgar Lee Masters al fetival della traduzione Bookmarchs, Provincia di Fermo

29. 2 settembre 2018 – Conferenza su Bruno, Joyce e Einstein al Festival di Cultura Irlandese, Amelia
30. 19 giugno 2018 – Conferenza dal titolo "Have you ever seen a ghost" durante la manifestazione *One City One Book*, Università di Padova e Comune di Padova
31. 19 giugno 2018 – Partecipazione alla trasmissione "Tutta l'umanità ne parla" Radio Rai3, con Edoardo Camurri, Pietro del Soldà, e Alessandro Bergonzoni
32. 15 giugno 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda per *l'Italian Bloomsday*, National Library of Ireland, organizzato dall'Istituto di Cultura Italiana a Dublino, con la partecipazione di Alessandro Bergonzoni, Edoardo Camurri e Fabio Pedone
33. 27 aprile 2018 – Partecipazione al convegno "Feeling / No Feelings", Università degli studi di Salerno, titolo dell'intervento "Il punk-folk-romance dei Pogues"
34. 23 aprile 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda "Lingua contro lingua" con Flavio Santi, Jacob Blakesley e Maria Borio, Umbrò, Perugia
35. 23-24 marzo 2018 – Partecipazione al convegno sulla Mediazione culturale della SSML San Domenico, titolo dell'intervento "Tradurre e stradire. La mediazione linguistica"
36. 17 marzo 2018 – La traduzione infinita del *Finnegans Wake*, Red-Feltrinelli, Roma
37. 9 marzo 2018 – Partecipazione alla tavola rotonda sulla traduzione dei classici, al festival Tempo di Libri, Milano
38. 15 febbraio 2018 – Ambasciata Italiana a Dublino – discorso in occasione della visita di stato del Presidente Mattarella in Irlanda
39. 9 dicembre 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Tutta l'umanità ne parla*, Radiorai3
40. 7-9 dicembre 2017 – diverse presentazioni e interviste al festival *Più Libri più Liberi*, Roma
41. 1 dicembre 2017 – Partecipazione alla trasmissione *Fahreneit* di Radiorai3 per parlare di *Lanark* di Alasdair Gray
42. 30 novembre 2017 – Conferenza sulla traduzione del *finnegans Wake* presso l'Associazione nazionale insegnanti di lingue straniere, Firenze
43. 20-21 novembre 2017 – 2 conferenze su "Tradurre l'ombra" e "La traduzione delle opere mondo" presso l'Università IULM, Milano
44. 20 novembre 2017 – conferenza su *Ulysses* al festival "Operamondo", Alessandria
45. 18-19 novembre 2017 – conferenze e presentazioni varie a *Bookcity*, Milano
46. 26 ottobre 2017: conferenza sulla traduzione del *Finnegans Wake* presso

- Manchester University, UK
47. 19 ottobre 2017: conferenza sulla traduzione plurale delle opere aperte presso Università di Salerno
 48. 4 e 6 ottobre 2017: due conferenze (*Joyce and Giordano Bruno; Translating the Pluriple*) presso Notre Dame University, South Bend (IN) USA
 49. 28 settembre 2017: conferenza e workshop nell'ambito delle Giornate della Traduzione Letteraria, Università San Pio V, Roma.
 50. 26 settembre 2017: conferenza sulle lettere di Virginia Woolf e James Joyce con Federico Sabatini e Teresa Prudente, Università di Torino, presso la libreria Trebisonda, Torino
 51. 21, 27 giugno 2017 Due conferenze nell'ambito dei Notre Dame University Ireland and Italy Seminars, Rome. Titoli: "The dark matter of *Finnegans Wake*" e "Joyce's Politics between Italy and Ireland":
 52. 17 giugno 2017 – Evento conclusivo di Librinifestival, Monterotondo, con Riccardo Duranti, presentazione di *Dietro L'arazzo* di Lenny McGee
 53. 11 giugno 2017 – Conferenza sulla traduzione impossibile del *Finnegans Wake* con Franca Cavnoli Festival Urbino e le città del libro
 54. 7 giugno 2017 – Presentazione del *Finnegans Wake* con Gabriele Frasca e Andrea Binelli, Biblioteca Nazionale di Roma
 55. 29 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "La notte del linguaggio. La traduzione italiana del *Finnegans Wake*", Maggio dei libri, Spoleto
 56. 26 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "Tradurre oggi: il *Finnegans Wake*", Università degli studi di Padova
 57. 23 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "Tradurre la notte", Circolo dei lettori di Perugia
 58. 22 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "Joyce e la materia oscura", Circolo filologico Milanese
 59. 19 maggio 2017 – Dialogo con Alessandro Bergonzoni e Fabio Pedone sui limiti del linguaggio, Salone Internazionale del libro di Torino
 60. 17 maggio 2017 – Conferenza di presentazione del *Finnegans Wake* all'associazione culturale Astolfi, Assisi
 61. 15 maggio 2017 – Conferenza dal titolo "I have put the language to sleep" – Università di Cagliari
 62. 8 maggio 2017 – Due conferenze sulla traduzione e sull'opera di Joyce al liceo Maffei di Riva del Garda
 63. 22 aprile 2017 – partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* Radio3
 64. 13 aprile 2017 – Lezione finale del seminario *Fin Again* sulla traduzione creativa,

Univeristà IULM

65. 21-22 aprile 2017 – Interventi alla Fiera del libro di Milano “Tempo di Libri”
66. 3 aprile 2017 – Conferenza dal titolo “Tradurre la lingua della notte”, Università di Pisa
67. 19 marzo – Conferenza dal titolo “Tradurre l’impossibile”, con E. Camurri e F. Pedone, Festival *Libricome*, Roma
68. 15-19 marzo 2017 – Lezioni e conferenze presso l’Università Babes-Bolay, Cluj-Napoca, Romania
69. 7 febbraio – Partecipazione al programma *Il sabbatico*, Rainews24
70. 27 gennaio 2017 - Intervista con Massimiliano Coccia su Radio Radicale sulla traduzione italiana di *Finnegans Wake*
71. 24 gennaio 2017 – Primo degli incontri seminariali del ciclo *Fin Again* presso l’università IULM di Milano, con il patrocinio dell’Ambasciata d’Irlanda in Italia, del Circolo Filologico di Milano, e della James Joyce Italian Foundation.
72. 13 gennaio 2017 – Conferenza per il lancio internazionale della traduzione italiana di *Finnegans Wake* all’Istituto di Cultura Italiana di Dublino con Fabio Pedone, Edoardo Camurri, Declan Kiberd, John McCourt e alla presenza del Presidente d’Irlanda Michael D. Higgins.
73. 13 gennaio 2017 – Partecipazione alla trasmissione Fahrenheit di Radio3 in merito al lancio internazionale della traduzione italiana di *Finnegans Wake* a Dublino
74. 13 gennaio 2017 – Partecipazione alla trasmissione Moncrieff della radio irlandese Newstalk riguardo alla traduzione italiana di *Finnegans Wake*
75. 19 dicembre 2016 – Partecipazione alla trasmissione Fahrenheit di Radio3 in occasione dell’uscita per Il Saggiatore di *Lettere e Saggi* di James Joyce curato da E. Terrinoni
76. 14 e 15 dicembre 2016 – due lezioni dottorali sulle traduzioni italiane di *Spoon River Anthology* presso l’indirizzo dottorale di Scienze del Linguaggio, Università per Stranieri di Perugia
77. 13 dicembre 2016 – Conferenza con Fabio Pedone sulla traduzione di *Finnegans Wake* ospitata dal dipartimento DISTU Università della Tuscia
78. 26 novembre 2016 – conferenza dal titolo “L’Ulisse di Joyce: l’arte del vivere quotidiano”, ex-carcere Sant’Agata di Bergamo
79. 25 novembre 2016 – lezione sull’*Antologia di Spoon River*, Università di Bergamo
80. 19 novembre 2016 – presentazione di *James Joyce e la fine del romanzo*, di E. Terrinoni (Carocci 2015) a Bookcity, Circolo Filologico, Milano
81. 18 novembre 2016 – tavola rotonda sulle traduzioni di Joyce a Bookcity,

Fondazione Milano

82. 10-13 novembre 2016 – interventi vari al Pisa Book Festival di cui sono consulente
83. 26 ottobre 2016 – intervento al convegno sulla Grande Guerra, Università di Messina, titolo dell'intervento: "Mr Joyce, che faceva lei durante la guerra?"
84. 25 ottobre 2016 – Intervento al *Translating Europe Workshop*, IULM, titolo dell'intervento: "L'invisibilità dell'autore: traduzione e autorialità"
85. 18-19 ottobre 2016 – Due lezioni sulla traduzione dell'*Antologia di Spoon River* al dottorato in scienze del libro e della scrittura, Università per Stranieri di Perugia
86. 5 ottobre 2016 – Partecipazione alla tavola rotonda sull'Easter Rising, Notre dame University, Rome Campus
87. 28-30 settembre 2016 – Interventi al Festival di poesia irlandese *Riflessi diversi*, Perugia-Magione
88. 29 luglio 2016 – Intervento alla tavola rotonda "Tradurre/tradire", Futura Festival, Civitanova Marche
89. 16 giugno 2016 - Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di radio3 con Renzo Crivelli per il Bloomsday 2016
90. 20 maggio 2016 Conferenza-workshop sulla "traduzione infinita" di *Finnegans Wake*, con Fabio Pedone, al Laboratorio Formentini, Milano, in collaborazione con Associazione Nazionale Interpreti e Traduttori
91. 17 maggio 2016 Conferenza su *L'insurrezione di Dublino* di James Stephens con Riccardo Michelucci, per presentazione del Pisa Book Festival
92. 16 maggio 2016 Conferenza su *James Joyce e la fine del Romanzo* al Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
93. 24 aprile 2016 Conferenza dal titolo "Writing down the rising" con Giulio Giorello, Riccardo Michelucci e Muriel Macauley, presso L'Istituto di cultura italiana a Dublino
94. 19 aprile 2016 Conferenza dal titolo "Il contesto in traduzione, soluzione o dissoluzione", presso Università IULM, Milano
95. 5 aprile Conferenza dal titolo "Joyce, Stephens e la rivoluzione del romanzo", presso l'Università di Catania
96. 4 aprile Presentazione del libro *The insurrection in Dublin* di James Stephens, presso il Punto Feltrinelli di Messina
97. 19 marzo 2016 – "Tradurre l'impossibile", conferenza con Fabio Pedone alla Biblioteca comunale di Correggio
98. 18 marzo 2016 – "Un irlandese a New York", presentazione della traduzione italiana di *Brendan Behan's New York* al festival Libricome 2016, Auditorium

- Parco della Musica, Roma
99. 6-12 marzo 2016 – ciclo di lezioni sul romanzo modernista e postmodernista, Joyce e la letteratura irlandese in qualità di *visiting professor* all'università Babeş-Bolyai, Cluj Romania
 100. 3-5 marzo 2016 - intervento dal titolo "Re-reading the Italian response to the Easter Rising" al convegno internazionale *The Easter Rising in a Global Perspective*. University of Cambridge, Churchill College
 101. 23 febbraio 2016 – lezione dottorale su *James Joyce e la fine del romanzo*, con Roberta Ferrari, Università di Pisa
 102. 11-3 febbraio 2016 – intervento dal titolo "out in the infinibility. Scaping the prisonhouse of lanuage in the translation of *Finnegans Wake*" al convegno internazionale *Journeys through Changing Landscapes*, Università di Pisa
 103. 19 gennaio 2016 – conferenza di presentazione del libro *Il buon soldato*, con Andrea Binelli, Casa delle traduzioni di Roma
 104. 16 gennaio 2015 - reading da *The Insurrection in Dublin*, al convegno internazionale *Writing the Rising*, Università di Roma TR
 105. 18 dicembre 2015 – lezione sulla traduzione di *Finnegans Wake*, Università degli Studi di Perugia
 106. 15 dicembre 2015 – lezione dal titolo "Translating the *plultiple*: verso una traduzione italiana di *Finnegans Wake*, Università IULM Milano
 107. 14 dicembre 2015 – lezione dal titolo "Tradurre l'infinita pluralità: l'*Ulisse* di James Joyce, Università IULM Milano
 108. 9 dicembre 2015 – intervento alla trasmissione radiofonica *Fahrenheit* di radio3 sul libro *James Joyce e la fine del romanzo*
 109. 1 dicembre 2015 – "Joyce and the end of the novel", Enrico Terrinoni in Conversazione con Derek Hand e Giuliana Sperandio, Istituto Cultura Italiana Dublino
 110. 30 novembre 2015 – intervento alla tavola rotonda dal titolo "Translating Irish Authors into Italian", con Catherine Dunne, Andrea Binelli, e Giuliana Zeuli, Trinity College Dublin, sponsorizzato da Ireland Literature Exchange
 111. 27 novembre 2015 – reading of Canto IX, *Divina Commedia*, National Library Dublino
 112. 14 novembre 2015 – lezione dal titolo "Multiply in infinitie. Tradurre *Finnegans Wake*, Università di Salerno
 113. 30 ottobre 2015 – intervento al convegno "La veglia di Joyce. Mondadori progetta la traduzione completa di *Finnegans Wake*", con Giolio

- Giorello, Fabio Pedone, e John Meddemem, Collegio Ghislieri di Pavia
114. 10 ottobre 2015 – Conferenza presso l'associazione Ernst Junger – Eumeswil, Firenze, dal titolo: "Il mistero dell'esistere in Joyce: realismo onirico nel *book of the dark*"
115. 26 settembre 2015 – Intervento a Festival di Poesia e Psicanalisi, Città di Morlupo: "La fine della poesia"
116. 28 giugno 2015 – Conferenza congiunta con Gabriele Frasca, Fabio Pedone, introduzione di Alfonso Amendola, Linda Barone, moderatore Maria Teresa Franza, dal titolo: "James Joyce e noi. Quando la letteratura 'pluriplica' la vita", nell'ambito del Festival Salerno Letteratura
117. 10 giugno 2015 – Partecipazione alla trasmissione *Fahrenheit* di Radio3 sulle nuove traduzioni di Virginia Woolf
118. 3 giugno 2015 – Chair per il Plenary lecture di Declan Kiberd (Notre Dame University) dal titolo "After Ireland", al convegno EFACIS (European Federations and Centres of Irish Studies), Università di Palermo
119. 26 maggio 2015 – Conferenza congiunta con Declan Kiberd (Notre Dame University) e Andrea Binelli (Università di Trento) dal titolo: "Joyce, *Ulysses* and *Finnegans Wake*", Università di Trento
120. 15 maggio 2015 – Chair al seminario del CEMS (Centre for European Modernism Studies), Università di Perugia
121. 10 aprile 2015 – Conferenza dal titolo: "To multiply in infinity: tradurre le opere aperte di James Joyce", Università della Tuscia, Viterbo
122. 16 marzo 2015 – Conferenza su: James Joyce, *Dubliners*, Liceo Classico Pio XI, Roma
123. 13 marzo 2015 – Partecipazione alla tavola rotonda di presentazione del libro *Dubliners 100*, Minimum Fax, a Libricome, Auditorium della Musica di Roma
124. 16 febbraio 2015 – Conferenza di presentazione di Nathaniel Hawthorne, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
125. 13 febbraio 2015 – Seminario dal titolo "*Tradurre la Lettera Scarlatta*", Scuola di specializzazione in traduzione editoriale Tutteuropa, Torino
126. 2-3 febbraio 2015 – Paper dal titolo: "Joyce and the Marsh's library: som new findings", alla conferenza internazionale *Joyce, Yeats and the Revival*, Università di Roma Tre
127. 5 dicembre 2014 – Plenary lecture dal titolo: "Awakening Finnegan. Multilingualism as plurivocality in the translation of Joyce's *book of the dark*" al convegno *A languag of own's own: idiolectal English*, Università di Pisa

128. 24 novembre 2014 – Conferenza sulla traduzione presso la *Irish Translators Association*, Dublin
129. 19 novembre 2014 – Conferenza dal titolo "Reviving *Ulisse*", University College Dublin Foundation for Italian Studies, University College Dublin
130. 23 ottobre 2014 – Intervento alla Settimana della lingua italiana nel mondo, Italian Cultural Institute in London, con Declan Kiberd e Susan Bassnett. Titolo dell'intervento: "Impossibile translating: the Italian Joyce"
131. 8 ottobre 2014 – Intervento al seminario "Il repubblicanesimo irlandese", Università di Trento. Titolo del paper: "Il Dublin Lockout e la fondazione dell'Irish Citizen Army".
132. 27-28 settembre 2014 – Due interventi sulle traduzioni impossibili di *Ulysses* e *Finnegans Wake* alle Giornate della Traduzione Letteraria, Università di Urbino, Fondazione San Pellegrino.
133. 26 settembre 2014 – Intervento al convegno *Brendan Behan International Conference*, University of Notre Dame & Università di Roma Tre. Titolo del paper: "Brendan Behan's Taped Books, an experiment in orality"
134. 16 giugno 2014 – Intervento su "Ulisse e il mondo" al *Bloomsday ravennate*, Biblioteca Classense, Ravenna
135. 13 giugno 2014 – Partecipazione al programma *Fahrenheit*, in occasione della festa di Radiorai3, "Radio Europa", Teatro del Pavone, Perugia
136. 29 maggio 2014 – Lezione dottorale dal titolo "Joyce, il vero e la fine del romanzo", Dottorato in Scienza del libro e della scrittura, Università per Stranieri di Perugia
137. 24-25 maggio – Intervento al seminario sulla "Traduzione impossibile" nell'ambito del festival *Piceno d'autore*, San Benedetto del Tronto
138. 22-24 maggio – Intervento al convegno internazionale *Food and Culture in Translation*, Università di Bologna. Titolo dell'intervento: "Translation as digestion, or, how to make *Ulysses* edible"
139. 21 maggio 2014 – Seminario "*Finnegans Wake*: tradurre la lingua notturna di Joyce", con Fabio Pedone, letture di David Sebasti, nell'ambito della rassegna Amati/Traditi, sponsorizzata dalla Regione Lazio, Palazzo Incontro, Roma
140. 18 maggio 2014 – Intervento alla giornata "Aspettando Bloomsday", con Eva Cantarella e Giulio Giorello, Libreria Feltrinelli (Manzoni), Milano
141. 17 maggio 2014 – Seminario dal titolo "*Translating the stream of consciousness*"; corso di formazione per traduttori editoriali organizzato dalla rivista *La nota del traduttore*, Milano

142. 8 marzo 2014 – Conferenza dal titolo “Il signor Nessuno alla portata di tutti. Una nuova traduzione dell’*Ulisse* di Joyce”, Scuola secondaria superiore, Repubblica di San Marino
143. 21 febbraio 2014 – Seminario dal titolo “*Translating Joyce*”, Scuola di specializzazione in traduzione editoriale Tutteuropa, Torino
144. 5-6-7 febbraio 2014 – *Chair* e co-organizzatore del convegno internazionale “*The recirculation of realism*” VII James Joyce Conference in Rome, University of Roma 3 & James Joyce Italian Foundation
145. 5, 6 dicembre 2013 – *Chair* e co-organizzatore del convegno internazionale *Irish Gothic Conference*, Università per Stranieri di Perugia & Università degli Studi di Perugia
146. 4, 1, 18, 25 novembre 2013 – Ciclo di seminari sulla traduzione di *The Scarlet Letter* presso la Casa delle traduzioni, Roma
147. 6, 13, 20 novembre 2013 – Ciclo di lezioni dottorali sulla traduzione di *The Scarlet Letter*, Dottorato in Scienze del linguaggio, Università per Stranieri di Perugia
148. 18-20 ottobre 2013 – Partecipazione come relatore alla *round-table* “Tradurre i classici”, Università di Urbino / XI giornate della traduzione letteraria
149. 11 giugno 2013 – Conferenza dal titolo: “*Ulisse*, le traduzioni italiane”, all’Associazione culturale Plautilla Monteverdelegge.
150. 3 giugno 2013 – Intervento dal titolo: “James Connolly, the Irish People, e il programma di una repubblica socialista irlandese” al seminario “L’ordine al popolo e il popolo come ordine”, coordinato da Salvatore Cingari, Università per Stranieri di Perugia
151. 27 maggio 2013 – Lezione dal titolo: “Tradurre *Ulysses* come ritorno alla modernità”, al seminario del Dottorato di Letterature comparate euro-americane, Università di Genova, organizzato da Massimo Bacigalupo e Giuseppe Sertoli
152. 11 maggio 2013 – Intervento dal titolo: “tradurre i classici, riscrivere la modernità” con Marisa Sestito, Festival Vicino/Lontano, Udine
153. 19 aprile 2013 – Intervento dal titolo “Fare a pezzi l’*Ulisse*”, con Giovanna Mochi, Biblioteca degli Intronati, Siena
154. 12 aprile 2013 – Lezione dal titolo “Leggere *Ulisse* oggi”, con Franco Marucci, Istituto Gaetano Salvemini, Firenze
155. 11 aprile 2013 – Lezione sulla traduzione di *Ulysses* nel programma televisivo “Il Vico legge Joyce”, Rai3 – Rai Educational
156. 6 dicembre 2012 – Lezione dal titolo “Per un *Ulisse* democratico” presso la Facoltà di Lingue dell’Università di Pisa

157. 27 novembre 2012 – Presentazione di *Ulisse* con Flora Di Giovanni e Pinotto Fava, Biblioteca Municipale Villa Letizia, Napoli
158. 27 novembre 2012 – Presentazione di *Ulisse* con Gabriele Frasca, Presidente del Premio Napoli 12012, Liceo Gian Battista Vico, Napoli
159. 17 novembre 2012 – Conferenza dal titolo: "Tradurre i classici / tradurre *Ulysses*", Bookcity, Comune di Milano, Castello sforzesco
160. 15 novembre 2012 – Seminario di CRISIS (Centro Interdipartimentale di Studi Irlandesi e Scozzesi), Università di Roma Tre. Titolo dell'intervento: "Il repubblicanesimo moderno alla base del *peace process* in Irlanda"
161. 31 ottobre, 7, 14, 21 novembre 2012 – *Ciclo di lezioni dottorali* dal titolo "The Irish question, the 'Troubles' and the Peace process" al dottorato in "Cooperazione alla pace e allo sviluppo", Università per Stranieri di Perugia
162. 13 novembre 2012 – *Lezione dottorale* dal titolo "Polisemia, heteroglossia e ambiguità: tradurre l'*Ulisse* di Joyce" al dottorato in "Scienze del linguaggio", Università per Stranieri di Perugia
163. 23 ottobre 2012 – *Lezione dottorale* dal titolo "Per un *Ulisse* democratico: Joyce nella cultura italiana" al dottorato in "Comunicazione della letteratura e della tradizione culturale italiana", Università per Stranieri di Perugia
164. 22 settembre 2012 – Conferenza con Giulio Giorello al Pordenonelegge dal titolo "*Ulisse*: il signor nessuno alla portata di tutti"
165. 21 giugno 2012 – *Lezione dottorale* sulla traduzione dei *pun* e degli errori nell'*Ulisse* presso il dottorato in letterature comparate dell'Università di Roma Tre
166. 18 giugno 2012 – *Lezione-colloquio* con Lia Guerra, su Joyce e *Ulisse* al Collegio Ghislieri dell'Università di Pavia
167. 16 giugno 2012 – Conferenza sul *Bloomsday 2012*, con Giulio Giorello, nell'ambito della rassegna Maggio libri di Sesto Fiorentino
168. 15 giugno 2012 – Conferenza di *presentazione* di *Ulisse* presso Melbookstore a Firenze
169. 22 maggio 2012 – *Lezione dottorale* sulla traduzione dell'ambiguità in *Ulisse* al dottorato in Scienza del libro e della scrittura presso l'Università per Stranieri di Perugia
170. 17 maggio 2012 – *Lezione* sulla traduzione di *Ulisse* al dottorato in *Traduzione Letteraria e Editing* dei Testi presso l'Università degli Studi di Siena
171. 12 maggio 2012 – *Lectio magistralis* dal titolo "Tradurre l'*Ulisse*" al Salone Internazionale del libro di Torino
172. 7 maggio 2012 – Lezione dal titolo *Joyce occulto* presso la Facoltà di

- Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi Roma Tre
173. 16 aprile 2012 – Conferenza dal titolo "Open texts / open translations. Translating Joyce's *Ulysses*" presso l'Università Sour Orsola Benincasa di Napoli.
 174. 11 aprile 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso il Liceo Classico Dante Alighieri di Latina
 175. 4 aprile 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso la casa delle traduzioni di Roma. Altri relatori: Riccardo Duranti, Fabio Pedone, Carlo Bigazzi.
 176. 24 febbraio 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* (a cura di Enrico Terrinoni, 2012) presso l'Università degli studi di Trieste. Altri relatori: Renzo Crivelli, John McCourt, e Laura Pelaschiar.
 177. 22 febbraio 2012 – Partecipazione come relatore alla trasmissione *Fahreneit* RadioRai3 dedicata all'*Ulisse* di Joyce.
 178. 18 febbraio 2012 – Intervento sulla traduzione delle "Sirene" di Joyce in occasione della relazione conclusiva di Umberto Eco al convegno internazionale "Joyce and/in Italy" l'Università di Roma Tre.
 179. 10 febbraio 2012 – Conferenza di presentazione di James Joyce, *Ulisse* presso la libreria Edison, Firenze. Altri relatori: Ornella De Zordo e Franco Marucci.
 180. 13-14 dicembre 2011 – Convegno "Parallaxes. Virginia Woolf meets James Joyce", presso l'Università degli Studi di Milano. Titolo dell'intervento: "Translating *Ulysses*. How and Why?"
 181. 3 giugno 2011 – Convegno "European Perspectives in Irish Studies", presso l'Università di Roma Tre, alla presenza del Presidente della Repubblica d'Irlanda. Titolo dell'intervento: "A Return to *Ulysses* in the era of Public Joyce".
 182. 12 maggio 2011 – Conferenza presso l'Università degli Studi di Trento. Titolo dell'intervento: "Tradurre l'*Ulisse*, tradurre l'ambiguità. Teoria e prassi di una traduzione aperta".
 183. 2-3 febbraio 2011 – Organizzazione del Convegno IV James Joyce Birthday Conference in Rome, presso l'Università di Roma Tre. Partecipazione come speaker a due tavole rotonde: Translating Joyce e L'Italia senza Joyce?
 184. 24-28 agosto 2010 – Convegno ESSE – European Society for the Study of English - "Turin 2010". Titolo dell'intervento: "Beyond Mutability and Change. Translating Joyce's *Ulysses*: A Study in Ambiguity".
 185. 8-12 maggio 2010 – Partecipazione al seminario sulla traduzione delle opere di James Joyce, *Transwork*, presso la Zurich James Joyce Foundation, Svizzera.

186. 28 aprile 2010 – Intervista al programma *Baobab*, RadioRaiUno, sul libro *Glister* di John Burnside.
187. 14 marzo 2010 – Plenary Lecture dell'Irish Day presso l'Università Popolare di Roma: "L'*Ulisse*. Aspetti comici di una giornata normale".
188. 29 gennaio 2010 – Conferenza: "The 1981 Hunger Strike in Ulster, and the Peace Process", Associazione Gentes Europae, Brescia
189. 21 dicembre 2009 – Presentazione del libro: R. Michelucci, *Il Conflitto Anglo-Irlandese. Otto secoli di persecuzione inglese*, con prefazione di G. Giorello - Sede italiana a Roma del Parlamento Europeo.
190. 2-3 ottobre 2009 – Convegno annuale AIA, Università di Roma Tre. Titolo dell'intervento: 'The Function of Pretexts in Discourse'.
191. 8 dicembre 2008 – Intervento di presentazione del film "H3" al Festival del Cinema Irlandese, Roma.
192. 2 luglio 2008 – *Trieste Joyce Summer School*, University of Trieste. Titolo dell'intervento: 'Comedy, or what went unsaid in *Ulysses*'
193. 1-2 febbraio 2008 - Convegno: *The 2008 James Joyce Graduate Conference*, Università di Roma Tre. Ruolo: Respondent nell'ambito del panel 'New Approaches to Joyce Studies'.
194. 13-15 dicembre 2007 - Convegno: *2008 EFACIS (European Federation of the Associations and Centres of Irish Studies) Conference*, Universidad de Sevilla. Titolo dell'intervento: 'Theory, practice, internationalism, and the need for commitment in culture'.
195. 10-16 giugno 2006 - Convegno: *20° International James Joyce Symposium*, University of Budapest. Titolo dell'intervento: 'Demon Est Deus Inversus: Yeats and Other Gaseous Vertebrates in 'Scylla & Charybdis'',
196. 18 febbraio 2006 - Convegno: *La figura femminile in Irlanda*, Associazione Interculturale Italo-Irlandese, Provincia di Udine. Titolo dell'intervento: 'Bernadette Devlin e il movimento per i diritti civili in Irlanda del Nord'
197. 18-19 marzo 2005 - Convegno: *L'intime*, Université de Caen, Francia. Titolo dell'intervento: 'Personal Confessions of a Rebel: Brendan Behan's Last Book'.
198. 25-26 febbraio 2005 - Convegno: *The Great Famine*, Associazione Interculturale Italo-Irlandese, Roma. Moderatore del convegno, e curatore di un 'Literary Workshop'.
199. 13 luglio 2004 – *Penguin Joyce Lectures*, Newman House, University College Dublin. Titolo della lezione: 'Hidden Narrative Patterns in James Joyce's

Ulysses

200. 10-16 giugno 2004 – Convegno: *19° International James Joyce Symposium*, University College Dublin. Titolo dell'intervento: 'James Joyce and Theosophy'
201. 7 maggio 2004 – *Bloomsday 100 Years*, Università degli studi Roma Tre con il patrocinio dell'ambasciata d'Irlanda a Roma. Partecipazione alla tavola rotonda a seguito della presentazione del testo: *Easy Ulysses*, di B. Savelli (Glen Roses Publisher, 2004)
202. 13-15 dicembre 2003 – Convegno: *International Ireland*, Sorbonne Nouvelle, Paris 3. Titolo dell'intervento: 'Joyce and the Hidden: An Occult Outlook'
203. 23-25 aprile 2003 – Convegno: *Crosscurrents II*, Queen's University, Belfast. Titolo dell'intervento: 'The Maddest of Companies: Joyce and the Occult'
204. 24-26 maggio 2003 – Convegno: *Annual Colloquium of the Society for Italian Studies*, University of Edinburgh. Titolo dell'intervento: 'Gabriele Baldini: un caso letterario dimenticato'
205. 16-22 giugno 2002 – Convegno: *18° International James Joyce Symposium*, Università di Trieste. Titolo dell'intervento: 'The Birth of *Ulysses*: A New Perspective'
206. 13-14 aprile 2002 – Convegno: *Romantic Joyce*, Università degli Studi Roma Tre. Titolo dell'intervento: 'Blakean Ghosts and Shadows in Proteus'
207. 23-25 marzo 2002 – Convegno: *Crosscurrents I*, University of Aberdeen. Titolo dell'intervento: 'James Joyce and the Hyperborean Daedalus'

Dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali".

PERUGIA, 15 gennaio 2020